

Comment préparer l'épreuve d'anglais du concours ENS

1. (NECESSAIRE) Pour améliorer la compréhension écrite et la version, se servir d'une édition bilingue :

- *Robert Louis Stevenson, *L'étrange cas du Dr Jekyll et de Mr Hyde*, 1886 (short novel). Bilingue [Poche]
- Scott Fitzgerald and others, *Nouvelles new-yorkaises*. Edition bilingue français-anglais, Folio
- Lewis Carroll, *Alice in Wonderland; Alice au Pays des Merveilles*, 1865. Bilingue [Poche]
- Conan Doyle, *The Man with the Twisted Lip / L'homme à la lèvre tordue* — et autres aventures de *Sherlock Holmes*, 1891. Folio bilingue.
- Mark Twain, *Est-il vivant ou est-il mort ?*, et autres nouvelles / *Is he living or is he dead ? and other short stories*, 1893. Folio bilingue.
- D.H. Lawrence, *The Virgin and the Gypsy*, 1926 (short novel), Folio bilingue

Lire **Dr. Jekyll* en entier, sans trop regarder la traduction ; cocher une dizaine de paragraphes divers et variés, là où le sens n'est pas transparent ; relire ensuite chaque extrait, décortiquer les phrases, analyser la syntaxe ; rédiger une traduction ; comparer cette traduction à celle du traducteur, se féliciter ou bien... revoir sa copie. Choisir un extrait de *Dr. Jekyll* (autre que le début du roman) qui vous paraît intéressant, préparer un plan de commentaire pour la rentrée.

2. (FORTEMENT CONSEILLE) Pour le commentaire littéraire, acquérir une méthode et enrichir l'expression écrite :

- Robin Wilkinson, *Le commentaire littéraire anglais: close readings*, PUF, 2011 (30 textes suivis de commentaires en anglais, d'encadrés (outils critiques), de vocabulaire ; 17 au moins recouvrent le champs du concours ENS (fiction en prose ou 'essay', 19e siècle jusqu'à aujourd'hui). Lire l'introduction en prenant des notes (méthode du commentaire et vocabulaire) ; faire pareil pour un texte + commentaire du 19e / 20e siècle.

3. (RECOMMANDE) Pour le commentaire littéraire :

- Vladimir Nabokov, *Lectures on literature*, Harvest, 1980. Romancier mais aussi professeur de littérature pendant 20 ans, Nabokov propose ici ses cours, basés sur sa méthode de "close reading" ("How to be a good reader") ; en 7 chapitres, ce livre comprend les conférences (= lectures) que l'universitaire avait donnés sur 7 grands textes (*Mansfield Park* de Jane Austen, *Bleak House* de Dickens, *Madame Bovary* de Flaubert, **Dr. Jekyll and Mr. Hyde* de Robert Louis Stevenson, *Swann's Way* de Proust, *The Metamorphosis* de Kafka, *Ulysses* de Joyce). A lire pour les analyses mais aussi et surtout pour acquérir un langage authentique pour vos commentaires.